



**CHECK me**  
by SICAME

CATU améliore la sécurité des opérateurs en proposant la possibilité de connaître le statut de votre équipement et sa conformité par rapport aux normes en vigueur. Un code DATAMATRIX est intégré sur votre produit, scannez le pour vous connecter à Check me by Sicame. Contactez CATU pour adhérer à l'application et faciliter la gestion de votre matériel.

<https://www.check-me.io>



**EN**

## USER MANUAL FOR 1 000 V AC INSULATED, INSULATING AND HYBRID TOOLS

### OBJECTIVES AND FIELD OF USE:

This insulated, insulating and hybrid tools are specially designed to protect individuals working near live parts, with rated voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC. This tools will allow users to work safely. The tools comply with the international standard IEC 60900 : 2018 and should be used according to that standard to ensure personal protection of the user.

### PRECAUTIONS FOR USE ACCORDING TO THE STANDARD IEC 60900 : 2018:

The indications given below are only for suggestion for the storage, maintenance, use, and periodic inspection of hand tools after purchase according to the standard IEC 60900 : 2018.

### STORAGE/MAINTENANCE:

Store the insulated, insulating and hybrid tools so as to protect the insulating material. These tools should be stored clean and apart from other conventional non-insulated tools to avoid damage and confusion. The insulating material can be cleaned with water and soap (rinsing and then drying). These tools should be protected from excessive heat sources as well as UV radiations.

### USE BEFORE PRACTICE:

Before each use, each tool must be inspected visually by the user. If there is any doubt regarding the safety provided by the insulation of the tool, discard and replace it, or have it examined by a competent person and submit it to an electrical test if necessary.

### OPERATING TEMPERATURES:

Insulated, insulating and hybrid tools should be used in areas where the temperature is between -20°C and +70°C and, for tools of category "C", between -40°C and +70°C.

### PERIODIC MAINTENANCE:

Insulated, insulating and hybrid tools are not subject to an expiry date, but an annual visual examination is recommended by a competent and trained person to validate if the tool is suitable to remain in service. If case of doubt, it is recommended to conduct the dielectric test again. This test can be performed by our laboratory (consult us for the conditions). All torque tools (wrench, screwdriver) comes with a calibration certificate. The recommended annual inspection can be performed by our laboratory (consult us for the conditions).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU is improving the operator safety by implementing the possibility to know your safety equipment status and to be able to track its compliance vs actual standards. A DATAMATRIX code is added on your product, scan it to connect yourself to Check me by Sicame. Contact CATU to subscribe to the application and ease your material's management.

<https://www.check-me.io>



**DE**

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ISOLIERTES, ISOLIERENDES UND HYBRIDES WERKZEUGE 1 000 V AC

### ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH:

Diese isolierten, isolierenden oder hybriden Werkzeuge wurden speziell zum Schutz von Personen entwickelt, die in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen mit einer Nennspannung bis zu 1000 V AC und 1500 V DC arbeiten. Mit diesen Werkzeuge können Benutzer sicher arbeiten. Die Werkzeuge entsprechen der internationalen Norm IEC 60900 : 2018 und müssen gemäß dieser Norm verwendet werden, um den persönlichen Schutz des Benutzers zu gewährleisten.

### VORSICHTSMASSNAHMEN GEMÄSS IEC 60900 : 2018:

Die nachstehenden Hinweise dienen nur als Empfehlung für die Lagerung, Wartung, Verwendung und regelmäßigen Überprüfung von Handwerkzeug nach dem Kauf gemäß IEC 60900 : 2018.

### LAGERUNG / WARTUNG:

Bewahren Sie isolierte, isolierende und hybride Werkzeuge so auf, dass die Isolierverkleidung geschützt wird. Diese Werkzeuge sollten sauber und getrennt von anderen herkömmlichen, nicht isolierten Werkzeugen aufbewahrt werden, um Beschädigungen und Verwechslungen zu vermeiden. Das Isoliermaterial kann mit Wasser und Seife gereinigt werden (Spülen und anschließend Trocknen). Diese Werkzeuge müssen vor Wärmequellen sowie vor UV-Strahlung geschützt werden.

**FR**

## NOTICE D'UTILISATION OUTILS ISOLÉS, ISOLANTS ET HYBRIDES 1 000 V AC

### OBJECTIFS ET DOMAINE D'UTILISATION :

Les outils isolés, isolants ou hybrides sont spécialement conçus pour protéger les individus travaillant à proximité d'éléments sous tension nominale jusqu'à 1 000 V AC et 1 500 V DC. Ces outils permettront aux utilisateurs de travailler en toute sécurité. Les outils sont conformes à la norme internationale IEC 60900 : 2018 et doivent être utilisés selon cette norme pour assurer la protection individuelle de l'utilisateur.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI SELON LA NORME IEC 60900 : 2018 :

Les indications ci-dessous ne sont données qu'à titre de conseils pour le stockage, l'entretien, l'utilisation, et la vérification périodique des outils à main après achat selon la norme IEC 60900 : 2018.

### STOCKAGE / ENTRETIEN :

Stocker les outils isolés, isolants et hybrides de manière à protéger le revêtement isolant. Ces outils doivent être stockés de manière propre et à part des autres outils classiques non isolés de manière à éviter les dommages et la confusion. La matière isolante peut être nettoyée à l'eau et au savon (rincage puis séchage). Ces outils doivent être protégés des sources de chaleur excessive ainsi que des radiations UV.

### UTILISATION AVANT USAGE :

Avant chaque utilisation, chaque outil doit être inspecté visuellement par l'utilisateur. S'il y a un doute quant à la sécurité apportée par l'isolation ou la matière isolante de l'outil, le mettre au rebut et le remplacer, ou le faire examiner par une personne compétente et le soumettre à un essai électrique si nécessaire.

### TEMPÉRATURES D'UTILISATION :

Les outils isolés, isolants et hybrides doivent être utilisés dans des zones où la température est comprise entre -20°C et + 70°C et, pour les outils de catégorie « C » entre -40°C et + 70°C.

### VÉRIFICATION PÉRIODIQUE :

Les outils isolés, isolants et hybrides ne font pas l'objet d'une date de péremption, mais un examen visuel annuel est recommandé par une personne compétente et formée pour valider si l'outil est apte à rester en service. En cas de doute, il est préférable de reconduire l'essai diélectrique. Cet essai peut être effectué par notre laboratoire (nous consulter pour les conditions). Tout outil dynamométrique (clé, tournevis) est livré avec un certificat d'étalonnage. Le contrôle annuel recommandé peut être effectué par notre laboratoire (nous consulter pour les conditions).

## MASSNAHMEN VOR GEBRAUCH:

Vor jedem Gebrauch ist jedes Werkzeug vom Benutzer visuell zu überprüfen. Wenn Zweifel an der Sicherheit bestehen, die die Isolierung oder das Isoliermaterial des Werkzeugs betreffen, entsorgen und ersetzen Sie es oder lassen Sie es von einer befähigten Person prüfen und unterziehen Sie es, wenn nötig, einer elektrischen Prüfung.

## EINSATZTEMPERATUR:

Isolierte, isolierende und hybride Werkzeuge sollten in Bereichen verwendet werden, in denen die Temperatur zwischen -20 °C und + 70 °C liegt, und für Werkzeuge der Kategorie "C" zwischen -40 °C und + 70 °C.

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG:

solierte, isolierende und hybride Werkzeuge unterliegen keinem Haltbarkeitsdatum. Es wird jedoch eine jährliche Sichtprüfung durch eine fachkundige und geschulte Person empfohlen, um die Einsatztauglichkeit des Werkzeugs festzustellen. Im Zweifelsfall sollte der dielektrische Test durchgeführt werden. Dieser Test kann von unserem Labor durchgeführt werden (Bedingungen bei uns erfragen). Jedes Drehmomentwerkzeug (Schraubenschlüssel, Schraubendreher) wird mit einem Kalibrierungszertifikat geliefert. Die empfohlene jährliche Überprüfung kann von unserem Labor durchgeführt werden (Bedingungen bei uns erfragen).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU verbessert die Bediensicherheit durch die Implementierung der Möglichkeit, den Schutzstatus Ihrer Geräte abzurufen, damit Sie deren Konformität anhand des tatsächlichen Status überprüfen können. Ihr Produkt wird einem DATAMATRIX-Code versehen, den Sie scannen können, um sich mit „Check me by Sicame“ (Meine Sicame-Überprüfung) zu verbinden. Wenden Sie sich für die Anmeldung an der App an CATU und vereinfachen Sie das Management Ihres Materials.

<https://www.check-me.io>



**ES**

## INSTRUCCIONES DE USO DE HERRAMIENTAS AISLADAS, AISLANTES E HÍBRIDAS 1 000 V AC

### OBJETIVOS Y ALCANCE DE USO:

Estas herramientas aisladas, aislantes e híbridas han sido diseñadas para proteger a las personas que trabajen cerca de elementos con tensión, con tensiones nominales hasta 1.000 V AC, y 1.500 V DC. Estas herramientas permiten al usuario trabajar de forma segura. Las herramientas cumplen con el estándar internacional IEC 60900 : 2018 y deben usarse de acuerdo con el estándar para garantizar la protección personal del usuario.

### PRECAUCIONES DE USO SEGÚN LA NORMA IEC 60900 : 2018:

Las indicaciones que figuran a continuación son sólo a nivel de recomendaciones para el almacenamiento, conservación, uso, y verificación periódica de las herramientas de mano después de la compra según la norma IEC 60900 : 2018.

### ALMACENAMIENTO / MANTENIMIENTO:

Guardar las herramientas aisladas, aislantes e híbridas para proteger su revestimiento aislante. Estas herramientas deben guardarse con limpieza y separadas de las demás herramientas convencionales no aisladas para evitar daños y confusiones. El material aislante puede limpiarse con agua y jabón (lavar y secar). Estas herramientas deben estar protegidas de cualquier fuente de calor, y de las radiaciones UV.

### ANTES DE CADA USO:

Antes de cada uso, el usuario debe inspeccionar cada herramienta visualmente. Si existe cualquier duda en cuanto a la seguridad provista por el aislamiento o el material aislante de la herramienta, desecharla y sustituirla, o hacerla examinar por una persona competente que la someta a un ensayo eléctrico si fuera necesario.

### TEMPERATURAS DE USO:

Las herramientas aisladas, aislantes e híbridas deben ser utilizadas en ambientes con temperaturas entre -20°C y + 70°C y, en el caso de las herramientas de categoría "C", entre -40°C y + 70°C.

### VERIFICACIONES PERIÓDICAS:

Las herramientas aisladas, aislantes e híbridos no tienen fecha de caducidad, pero se recomienda un examen visual anual por una persona competente y capacitada para validar si la herramienta puede seguir en servicio. Si existiera cualquier duda, es preferible llevar a cabo un ensayo dieléctrico. Este ensayo puede realizarse en nuestro laboratorio (consúltenos para las condiciones). Todas las herramientas dinámicas (llaves, destornilladores) se entregan con certificado de calibración. El ensayo anual recomendado puede realizarse en nuestro laboratorio (consúltenos para las condiciones).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU mejora la seguridad del operario mediante la posibilidad de conocer el estado de los equipos de seguridad, y su conformidad a las normas vigentes.

Su producto integra un código DATAMATRIX. Escanéelo para conectarse a Check me de Sicame. Póngase en contacto con CATU para suscribirse a la aplicación y le será más fácil gestionar su material.

<https://www.check-me.io>



**PT**

## MANUAL DE UTILIZADOR PARA FERRAMENTAS ISOLADAS, ISOLANTES E HÍBRIDAS DE 1 000 V AC

### OBJETIVOS E AMPLITUDE DE UTILIZAÇÃO:

Estas ferramentas isoladas, isolantes e híbridas estão especialmente concebidas para proteger pessoas que trabalham junto de peças sob tensão, com tensão nominal de até 1000 V AC e 1500 V DC. Estas ferramentas permitem que os utilizadores trabalhem com segurança. As ferramentas estão em conformidade com a norma internacional IEC 60900 : 2018 e devem ser usadas de acordo com essa norma para garantir a proteção pessoal do utilizador.

### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DE ACORDO COM A NORMA IEC 60900 : 2018:

As indicações seguintes são apenas sugestões para o armazenamento, manutenção, utilização e inspeção periódica de ferramentas portáteis pós-compra, em conformidade com a norma IEC 60900 : 2018.

### ARMAZENAMENTO/MANUTENÇÃO:

Guarde as ferramentas isoladas, isolantes e híbridas para proteger o material de revestimento isolante. Estas ferramentas devem ser armazenadas limpas e separadas de outras ferramentas convencionais não isoladas para evitar danos e confusão. O material isolante pode ser limpo com água e sabão (passe por água e seque depois). Estas ferramentas devem ser protegidas de fontes de calor excessivas, bem como de radiações UV.

### ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO:

Antes de cada utilização, cada ferramenta deve ser inspecionada visualmente pelo utilizador. Se existir alguma dúvida em relação à segurança fornecida pelo isolamento da ferramenta, elimine e substitua a ferramenta ou submeta-a a uma inspeção por uma pessoa competente que, se necessário, possa realizar um teste elétrico.

### TEMPERATURAS DE FUNCIONAMENTO:

As ferramentas isoladas, isolantes e híbridas devem ser usadas em áreas onde a temperatura se encontre entre -20 °C e +70 °C e, para ferramentas da categoria "C", entre -40 °C e +70 °C.

### MANUTENÇÃO PERIÓDICA:

As ferramentas isoladas, isolantes e híbridas não estão sujeitas a um prazo de validade, mas é recomendado um exame visual anual por uma pessoa competente e com formação para validar se a ferramenta é adequada para permanecer em serviço. Em caso de dúvida, é recomendável realizar o teste dielétrico novamente. Este teste pode ser realizado pelo nosso laboratório (consulte-nos para conhecer as condições). Todas as ferramentas dinâmicas (chave inglesa, chave de parafusos) são fornecidas com um certificado de calibragem. A inspeção anual recomendada pode ser realizada pelo nosso laboratório (consulte-nos para conhecer as condições).

**CHECK me**  
by SICAME

A CATU está a melhorar a segurança do operador, implementando a possibilidade de conhecer o estado do seu equipamento de segurança e poder avaliar a sua conformidade relativamente aos padrões atuais.

Foi adicionado ao seu produto um código DATAMATRIX que deve digitalizar para se ligar a "Check me by Sicame". Contacte a CATU para subscrever a aplicação e facilitar a gestão do seu material.

<https://www.check-me.io>



**IT**

## MANUALE D'USO PER STRUMENTI ISOLATI, ISOLANTI E IBRIDI DA 1 000 V AC

### OBIETTIVI E CAMPO DI UTILIZZO :

Questi strumenti isolati, isolanti e ibridi sono appositamente progettati per proteggere le persone che lavorano vicino a parti sotto tensione, con una tensione nominale fino a 1000 V AC e 1500 V DC. Questo strumento consentirà agli utenti di lavorare in sicurezza. Gli strumenti sono conformi allo standard internazionale IEC 60900 : 2018 e devono essere utilizzati secondo tale standard per garantire la protezione personale dell'utente.

## PRECAUZIONI PER L'USO SECONDO LA NORMA IEC 60900 : 2018:

Le indicazioni fornite di seguito sono solo indicative per la conservazione, la manutenzione, l'uso e l'ispezione periodica degli utensili manuali dopo l'acquisto secondo la norma IEC 60900 : 2018.

## CONSERVAZIONE / MANUTENZIONE:

Conservare gli strumenti isolanti, isolanti e ibridi in modo da proteggere il materiale isolante. Questi strumenti devono essere conservati puliti e separati da altri strumenti non isolati convenzionali per evitare danni e confusione. Il materiale isolante può essere pulito con acqua e sapone (sciacquando e quindi asciugando). Questi strumenti dovrebbero essere protetti da fonti di calore eccessivo e dalle radiazioni UV.

## UTILIZZARE PRIMA DELLA PRATICA:

Prima di ogni utilizzo, ogni strumento deve essere ispezionato visivamente dall'utente. In caso di dubbi sulla sicurezza fornita dall'isolamento dello strumento, gettarlo e sostituirlo o farlo esaminare da una persona competente e sottoporlo a un test elettrico, se necessario.

## TEMPERATURE OPERATIVE:

Strumenti isolati, isolanti e ibridi dovrebbero essere utilizzati in aree in cui la temperatura è compresa tra -20 °C e +70 °C e, per gli strumenti della categoria "C", tra -40 °C e +70 °C.

## MANUTENZIONE PERIODICA:


Gli strumenti isolati, isolanti e ibridi non sono soggetti a una data di scadenza, ma una persona competente e addestrata raccomanda un esame visivo annuale per verificare se lo strumento è idoneo a rimanere in servizio. In caso di dubbio, si consiglia di ripetere il test dielettrico. Questo test può essere eseguito dal nostro laboratorio (consultarci per le condizioni). Tutti gli strumenti dinamometrici (chiave inglese, cacciavite) sono dotati di un certificato di calibrazione. L'ispezione annuale raccomandata può essere eseguita dal nostro laboratorio (consultare le condizioni).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU sta migliorando la sicurezza dell'operatore implementando la possibilità di conoscere lo stato delle tue apparecchiature di sicurezza e di essere in grado di monitorarne la conformità rispetto agli standard effettivi.

Un codice DATAMATRIX è aggiunto al tuo prodotto, scansionalo per connetterti a Check me by Sicame. Contatta CATU per iscriverti all'applicazione e per semplificare la gestione del tuo materiale.

<https://www.check-me.io>



## **NL** GEBRUIKERSHANDLEIDING VOOR 1 000 V AC GEÏSOLEERDE, ISOLERENDE EN HYBRIDE GEREEDSCHAPPEN

### DOELEINDEN EN GEBRUIKSGBIED

Deze geïsoleerde, isolerende en hybride gereedschappen zijn speciaal ontworpen om personen die in de buurt van onderdelen onder spanning werken, met een nominale spanning van 1000 V AC en 1500 V DC. Met deze gereedschappen kunnen gebruikers veilig werken. De gereedschappen voldoen aan de internationale norm IEC 60900 : 2018 en mogen alleen volgens deze norm worden gebruikt om de persoonlijke bescherming van de gebruiker te waarborgen.

### VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK VOLGENS DE NORM IEC 60900 : 2018:

De hieronder gegeven indicaties zijn alleen als voorstel betreffende opslag, onderhoud, gebruik en periodieke inspectie van handgereedschappen na aankoop volgens de norm IEC 60900 : 2018.

### OPSLAG/ONDERHOUD

Bewaars de geïsoleerde, isolerende en hybride gereedschappen op zo'n manier dat het isolatiemateriaal wordt beschermd. Deze gereedschappen moeten schoon en gescheiden van andere conventionele, niet-geïsoleerde gereedschappen worden bewaard om schade en verwarring te voorkomen. Het isolerende materiaal kan met water en zeep worden gereinigd (afspoelen en daarna drogen). Deze gereedschappen moet worden beschermd tegen overmatige warmtebronnen, evenals UV-stralingen.

### GEBRUIK ALVORENS PRAKTIJKTEST:

Voor elk gebruik moet elk gereedschap visueel worden geïnspecteerd door de gebruiker. Als er enige twijfel is betreffende de veiligheid die door de isolatie van het gereedschap wordt geboden, moet het gereedschap wegdoen en het vervangen of, laat het onderzoeken door een vakkundig persoon en dien het, indien nodig, in voor elektrische test.

## BEDRIJFSTEMPERATUREN:

Geïsoleerde, isolerende en hybride gereedschappen moeten worden gebruikt in gebieden waar de temperatuur tussen -20 °C en +70 °C en, voor gereedschappen van categorie "C", tussen -40 °C en +70 °C.

## PERIODIC MAINTENANCE:

Geïsoleerde, isolerende en hybride gereedschappen zijn niet onderworpen aan een vervaldatum, maar het wordt aanbevolen een jaarlijkse visuele inspectie uit te voeren door vakkundig en getraind persoon, om te valideren of het gereedschap geschikt is voor verder gebruik. In geval van twijfel wordt ook het opnieuw uitvoeren van een dielektrische test aanbevolen.


Deze test kan door ons laboratorium worden uitgevoerd (raadpleeg ons betreffende voorwaarden). Alle koppelgereedschappen (sleutel, schroevendraaier) worden met een kalibratiecertificaat geleverd. De aanbevolen jaarlijkse inspectie kan door ons laboratorium worden uitgevoerd (raadpleeg ons betreffende voorwaarden).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU sta migliorando la sicurezza dell'operatore implementando la possibilità di conoscere lo stato delle tue apparecchiature di sicurezza e di essere in grado di monitorarne la conformità rispetto agli standard effettivi.

Un codice DATAMATRIX è aggiunto al tuo prodotto, scansionalo per connetterti a Check me by Sicame. Contatta CATU per iscriverti all'applicazione e per semplificare la gestione del tuo materiale.

<https://www.check-me.io>



## **SWE** ANVÄNDARMANUAL FÖR 1 000 V AC ISOLERADE, ISOLERANDE OCH HYBRIDVERKTYG

### SYFTE OCH ANVÄNDINGSOMRÅDE:

De här isolerade, isolerande och hybridverktygen är särskilt utformade för att skydda personer som arbetar nära högspanningsledningarna uppmätta till 1000 V AC (växelström) och 1500 V DC (likström). De här verktygen möjliggör ett säkert arbete. Verktygen är överensstämmande med den internationella standarden, IEC 60900 : 2018 och ska användas i enlighet med standarden för att säkerställa personskydd för användaren.

### ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER ENLIGT STANDARD IEC 60900 : 2018:

Indikationen som anges nedan är endast förslag till förvaring, underhåll användning och regelbunden inspektion, av handverktyg, efter köp enligt standarden IEC 60900 : 2018.

### FÖRVARING/UNDERHÅLL:

Förvara de isolerade, isolerande och hybridverktygen för att skydda det isolerande materialet. De här verktygen ska förvaras rena och separat från andra konventionella och oisolerade verktyg, för att undvika skada och förvirring. Isoleringsmaterialet kan rengöras med vatten och tvål (skölja och sedan torka). De här verktygen bör skyddas från extrema värmekällor, såväl som för UV-strålningar.

### INNAN VARJE ANVÄNDNING:

Innan varje användning måste varje verktyg inspekteras visuellt av användaren. Om det förekommer tveksamheter angående säkerheten som isoleringen på verktyget ger, avyttra det och byt ut det, eller låt en yrkesutövande person och lämna in det för ett elektricitetstest, om det behövs.

### DRIFTSTEMPERATURER:

Isolerade, isolerande och hybridverktyg bör användas i områden där temperaturerna är mellan -20 °C och +70 °C och, för verktyg i kategori "C", mellan -40 °C och +70 °C.

### REGLBUNDET UNDERHÅLL:

Isolerade, isolerande och hybridverktyg har inte något utgångsdatum, men en årlig visuell inspektion rekommenderas av en yrkesutövande och lärd person, som kan bekräfta att verktyget är lämpligt att vara i bruk. Det rekommenderas att utföra ett dubbelelektriskt test igen, om man är tveksam. Det här testet kan utföras på vårt laboratorium (rådfråga oss om villkoren). Alla vridverktyg (skiftnyckel, skruvmejsel) kommer med ett kalibreringscertifikat. Den rekommenderade årliga inspektionen kan utföras av vårt laboratorium (rådfråga oss om villkoren).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU förbättrar operatörssäkerheten genom att införliva möjligheten att veta utrustningens säkerhetsstatus, samt kunna spåra dess överensstämmande med gällande standarder.

En DATAMATRIX-kod är tillagd i din produkt, skanna den för att ansluta dig till "Kontrollera mig (Check me)" från Sicame. Kontakta CATU för att prenumerera på applikationen och förenkla din materialhantering.

<https://www.check-me.io>



DK

## BRUGSANVISNING TIL 1 000 V AC-ISOLERET, -ISOLERENDE OG -HYBRID-VÆRKTØJ

### MULIGHEDER OG ANVENDELSESOMRÅDE:

Dette isolerede, isolerende og hybride værktøj er specielt udviklet til at beskytte personer, der arbejder i nærheden af strømførende emner, med nominel spænding på op til 1000 V AC og 1500 V DC. Dette værktøj gør det muligt for brugerne at arbejde sikkert. Værktøjet overholder den internationale standard IEC 60900 og skal anvendes i overensstemmelse med denne standard for at sikre personlig beskyttelse af brugeren.

### FORHOLDSREGLER FOR ANVENDELSE I HENHOLD TIL STANDARD IEC 60900 : 2018:

Angivelserne herunder er blot forslag til opbevaring, vedligeholdelse, brug samt periodiske eftersyn af håndværktøjet efter køb i henhold til standarden IEC 60900 : 2018.

### OPBEVARING/VEDLIGEHOLDELSE:

Opbevar det isolerede, isolerende og hybride værktøj sådan, at det isolerende materiale beskyttes. Dette værktøj skal opbevares i rengjort tilstand og væk fra andre typer konventionelle ikke-isoleret værktøj for at undgå skader og forveksling. Det isolerende materiale kan rengøres med vand og sæbe (skyl og aftør derefter). Dette værktøj skal beskyttes mod overdrevne varmekilder såvel som mod UV-stråling.

### BRUG FØR PRAKSIS:

Før hver anvendelse skal hvert værktøj efterses visuelt af brugeren. Hvis der er nogen tvivl om den sikkerhed, som isoleringen på værktøjet udgør, skal det bortskaffes eller udskiftes, eller det skal undersøges af en kompetent person og om nødvendigt gennemgå en elektrisk test.

### DRIFTSTEMPERATURER:

Isoleret, isolerende og hybrid værktøj skal anvendes i områder, hvor temperaturen ligger mellem -20 °C og +70 °C, og, for værktøj i kategori "C", mellem -40 °C and +70 °C.

### PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE:

Isoleret, isolerende og hybrid værktøj er ikke underlagt nogen udløbsdato, men det anbefales at udføre et årligt, visuelt eftersyn ved en kompetent og uddannet person for at validere, om værktøjet er egnet til fortsat at blive brugt. Hvis der er tvivl derom, anbefales det at udføre den dielektriske test igen. Denne test kan udføres af vores laboratorium (kontakt os angående vilkår). Alle værktøjer med drejningsmoment (skruenøgler, skruetrækkere) leveres med et kalibreringscertifikat. Det anbefalede årlige eftersyn kan udføres af vores laboratorium (kontakt os angående vilkår).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU forbedrer operatørens sikkerhed ved at give dig mulighed for at kende dit sikkerhedsudstyrs status og være i stand til at spore dets overholdelse i forhold til de faktiske standarder.

Der sidder en DATAMATRIX-kode på dit produkt. Scan den for at oprette forbindelse til Tjek mig af Sicame. Kontakt CATU for at abonnere på appen og lette din materialeforvaltning.

<https://www.check-me.io>



### FØR-BRUK PRAKSIS:

Før bruk skal hvert verktoy inspiseres visuelt av brukeren. Hvis det er noen tvil om sikkerheten som er gitt av isolasjonen av verktøyet, må du kaste det og skifte det ut, eller la det bli undersøkt av en kompetent person og sende det til en elektrisk test om nødvendig.

### DRIFTSTEMPERATUR:

Isolert, isolerende og hybrid verktoy bør brukes i områder der temperaturen er mellom -20 °C og +70 °C, og for verktoy i kategorien "C", mellom -40 °C og +70 °C.

### PERIODISK VEDLIKEHOLD:

Isolerte, isolerende og hybrid verktoy er ikke underlagt en utløpsdato, men en årlig visuell undersøkelse anbefales av en kompetent og trent person til å validere om verktøyet er egnet til å forbli i tjeneste. I tvilstilfeller anbefales det å utføre den dielektriske testen igjen. Denne testen kan utføres av vårt laboratorium (kontakt oss for mer info). Alt momentverktoy (skiffenøkkel, skruetrækker) har kalibreringssertifikat. Den anbefalte årlige inspeksjonen kan utføres av vårt laboratorium (kontakt oss for mer info).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU forbedrer operatørens sikkerhet ved å implementere muligheten for å kontrollere statusen til sikkerhetsutstyret ditt og for å kunne spore utstyrets samsvar med de faktiske standardene. En DATAMATRIX-kode finnes på produktet ditt, skann den for å koble deg til Sjekk meg av Sicame. Kontakt CATU for å abonnere på appen og lette behandling av materialet.

<https://www.check-me.io>



TR

## 1 000 V AC İZOLELİ, İZOLASYONLU VE HİBRİT ALETLER İÇİN KULLANIM KILAVUZU

### AMAÇLAR VE KULLANIM ALANLARI

Bu izolasyonlu, yalıtımlı ve hibrit aletler, 1000 V AC ve 1500 V DC'ye kadar anma gerilimiyle canlı hatların yakınında çalışan kişileri korumak için özel olarak tasarlanmıştır. Bu aletler, kullanıcıların güvenli bir şekilde çalışmasını sağlayacaktır. Aletler, IEC 60900 :2018 uluslararası standardına uygundur ve kullanıcının kişisel korunmasını sağlamak için bu standarda göre kullanılmalıdır.

### IEC 60900 : 2018 STANDARDINA GÖRE KULLANIM ÖNLEMLERİ

Aşağıda verilen talimatlar, yalnızca IEC 60900 :2018 standardına göre el aletlerinin satın alındıktan sonra saklanması, bakımı, kullanımı ve periyodik muayenesi için öneri amaçlıdır.

### DEPOLAMA / BAKIM:

Yalıtım malzemesini korumak için izolasyonlu, yalıtımlı ve hibrit aletleri saklayın. Bu aletler, hasar ve karışıklığı önlemek için temiz bir alanda ve diğer izolasyonsuz aletlerden ayrı olarak depolanmalıdır. İzolasyonlu kısım su ve sabunla temizlenebilir. (durulayınız ve kurutunuz). Bu aletler aşırı ısı kaynaklarından ve UV radyasyonlarından korunmalıdır.

### UYGULAMADAN ÖNCE KULLANIN

Her kullanımdan önce, Alet kullanıcı tarafından görsel olarak incelenmelidir. Aletin yalıtımının sağladığı güvenlik konusunda herhangi bir şüphe varsa, aleti kullanmayın ve değiştirin veya yetkili bir kişiye muayene ettirin ve gerekirse elektriksel teste gönderin.

### ÇALIŞMA SICAKLIĞI

Bu izolasyonlu, yalıtımlı ve hibrit aletler, sıcaklık değer aralığı -20°C ile +70°C , "C" kategorisindeki aletler içinse sıcaklık değer aralığı -40°C ile +70°C arasındadır.

### PERİYODİK BAKIM

Bu izolasyonlu, yalıtımlı ve hibrit aletler için herhangi bir son kullanım tarihi yoktur. ancak aletin kullanıma uygun olup olmadığını doğrulamak için yetkili ve eğitilmiş bir kişi tarafından yıllık görsel bir muayene önerilir. Şüphe oluşması durumunda, dielektrik testinin tekrar yapılması tavsiye edilir. Bu test laboratuvarımız tarafından yapılabilir (koşullar için bize danışın). Tüm tork aletleri (anahtar, tornavida) bir kalibrasyon sertifikası ile birlikte gelir. Önerilen yıllık muayene laboratuvarımız tarafından yapılabilir. (koşullar için bize danışın).

**CHECK me**  
by SICAME

CATU, güvenlik ekipmanı durumunuzu bilme ve gerçek standartlara uygunluğunu takip edebilme olanağını uygulayarak operator güvenliğini iyileştirmektedir. Ürünüze bir DATAMATRIX kodu eklenir, Check me by Sicame'ye bağlanmak için bu kodu tarayın. Uygulamaya abone olmak ve materyalinizin muhafazasını kolaylaştırmak için CATU ile iletişime geçin.

<https://www.check-me.io>



NOR

## BRUKERHÅNDBOK FOR 1 000 V AC ISOLERTE, ISOLERENDE OG HYBRIDE VERKTØJ

### FORMÅL OG BRUKSOMRÅDE:

Dette isolerte, isolerende og hybridverktøyet er spesialdesignet for å beskytte personer som arbeider i nærheten av strømførende deler, med nominell spenning opptil 1000 V vekselstrøm og 1500 V likestrøm. Disse verktøyene lar brukerne jobbe trygt. Verktøyene er i samsvar med den internasjonale standarden IEC 60900 : 2018 og skal brukes i henhold til den standarden for å sikre personlig beskyttelse av brukeren.

### FORHOLDSREGLER FOR BRUK I HENHOLD TIL STANDARD IEC 60900 : 2018:

Indikasjonene som er gitt nedenfor, er kun ment for lagring, vedlikehold, bruk og periodisk inspeksjon av håndverktøy etter kjøpet i henhold til standarden IEC 60900 : 2018.

### OPPBEVARING/VEDLIKEHOLD:

Oppbevar det isolerte, isolerende og hybrid verktøyet for å beskytte det isolerende materialet. Disse verktøyene skal oppbevares rene og borte fra andre vanlige ikke-isolerte verktøy for å unngå skader og forvirring. Det isolerende materialet kan rengjøres med vann og såpe (skylling og deretter tørking). Disse verktøyene skal beskyttes mot overdreven varmekilder så vel som UV-stråling.